

Yhteisöjen tuomioistuimen tuomio (kolmas jaosto) 1.12.2008 (Korkeimman oikeuden (Suomi) esittämä ennakkoratkaisupyyntö) — Rikosoikeudenkäynti Artur Leymannia ja Aleksei Pustovarovia vastaan

(Asia C-388/08 PPU) ⁽¹⁾

(Poliisiyhteistyö ja oikeudellinen yhteistyö rikosasioissa — Puitepäätös 2002/584/YOS — 27 artikla — Eurooppalainen pidätysmääräys ja jäsenvaltioiden väliset luovuttamismenettelyt — Spezialiteettiperiaate — Suostumusmenettely)

(2009/C 44/38)

Oikeudenkäyntikieli: suomi

Ennakkoratkaisua pyytänyt tuomioistuin

Korkein oikeus

Rikosoikeudenkäynnin asianosaiset pääasiassa

Artur Leymann ja Aleksei Pustovarov

Oikeudenkäynnin kohde

Ennakkoratkaisupyyntö — Korkein oikeus — Eurooppalaisesta pidätysmääräyksestä ja jäsenvaltioiden välisistä luovuttamismenettelyistä 13.6.2002 tehdyn neuvoston puitepäätöksen 2002/584/YOS (EYVL L 190, s. 1) 27 artiklan 2, 3 ja 4 kohdan tulkinta — Syytteen perustana olevan teonkuvauksen muuttaminen siitä, mikä oli perustana pidätysmääräykselle — Käsite ”muu kuin luovuttamisen perusteena ollut rikos” — Tarve aloittaa suostumusmenettely

Tuomiolauselma

1) Sen selvittämiseksi, onko kyseessä oleva rikos eurooppalaisesta pidätysmääräyksestä ja jäsenvaltioiden välisistä luovuttamismenettelyistä 13.6.2002 tehdyn neuvoston puitepäätöksen 2002/584/YOS 27 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu ’muu rikos’ kuin se, joka oli luovuttamisen perusteena, kun tällainen muu rikos edellyttää tämän puitepäätöksen 27 artiklan 3 kohdan g alakohdassa ja 4 kohdassa tarkoitettua suostumusmenettelyn toteuttamista, on tarkistettava, ovatko rikoksen keskeiset osatekijät, sellaisena kuin ne ilmenevät pidätysmääräyksen antaneessa jäsenvaltiossa tehdystä kyseisen rikoksen oikeudellisesta kuvauksesta, ne osatekijät, joiden perusteella henkilö on luovutettu, ja vastaavatko pidätysmääräyksessä olevat tiedot ja myöhemmässä oikeudenkäyntiasiakirjassa mainitut tiedot riittävästi toisiaan. Ajankohtaa ja paikkaa koskevat muutokset ovat sallittuja, kunhan ne perustuvat tietoihin, jotka on pidätysmääräyksen antaneessa jäsenvaltiossa pidetyn menettelyn aikana kerätty pidätysmääräyksessä kuvatuista teoista, kunhan ne eivät muuta rikoksen luonnetta ja kunhan niistä ei aiheudu kieltäytymisperusteita, joista säädetään kyseisen puitepäätöksen 3 ja 4 artiklassa.

2) Pääasian olosuhteiden kaltaisissa olosuhteissa teonkuvauksen muutoksen, joka koskee huumausaineiden kyseessä olevaa lajia, perusteella ei yksinään voida katsoa, että kyse olisi puitepäätöksen 2002/584 27 artiklan 2 kohdassa tarkoitettusta ’muusta rikoksesta’ kuin siitä, joka oli luovuttamisen perusteena.

3) Puitepäätöksen 2002/584 27 artiklan 3 kohdan c alakohdassa säädettyä poikkeusta on tulkittava siten, että kun kyse on ”muusta rikoksesta” kuin siitä, joka oli luovuttamisen perusteena, suostumusta on pyydetävä puitepäätöksen 27 artiklan 4 kohdan mukaisesti, ja se on saatava, jos vapaudenmenetyksen käsittävä rangaistus tai toimenpide on pantava täytäntöön. Luovutettu henkilö voidaan asettaa syytteeseen ja tuomita mainitun kaltaisesta rikoksesta ennen kyseisen suostumuksen saamista, mikäli tällaista rikosta koskevaa syytettä nostettaessa tai tuomiota annettaessa ei sovelleta mitään vapauden rajoitusta koskevaa toimenpidettä. Mainitun 27 artiklan 3 kohdan c alakohdassa tarkoitettu poikkeus ei kuitenkaan ole esteenä sille, että luovutettuun henkilöön kohdistetaan vapauden rajoitusta koskeva toimenpide ennen suostumuksen saamista, mikäli tällaiselle toimenpiteelle on laillinen peruste muiden käsiteltävinä olevien eurooppalaisessa pidätysmääräyksessä mainittujen syytteiden vuoksi.

⁽¹⁾ EUVL C 272, 25.10.2008.

Yhteisöjen tuomioistuimen määräys (seitsemäs jaosto) 19.12.2008 (Verwaltungsgerichtshofin (Itävalta) esittämä ennakkoratkaisupyyntö) — Deniz Sahin v. Bundesminister für Inneres

(Asia C-551/07) ⁽¹⁾

(Työjärjestyksen 104 artiklan 3 kohta — Direktiivi 2004/38/EY — EY 18 ja EY 39 artikla — Oikeus perhe-elämän kunnioittamiseen — Kolmannen maan kansalaisen, joka on tullut jäsenvaltion alueelle turvapaikanhakijana ja joka on sittemmin avioitunut toisen jäsenvaltion kansalaisen kanssa, oleskeluoikeus)

(2009/C 44/39)

Oikeudenkäyntikieli: saksa

Ennakkoratkaisua pyytänyt tuomioistuin

Verwaltungsgerichtshof